

ANÁLISIS DEL CUBRIMIENTO DE LA PRENSA DE MOZAMBIQUE DEL RIESGO AMBIENTAL:

El caso Bypass de Mozal y los periódicos “Notícias” y “O País”



Luca Bussotti*

Resumen

Este artículo tiene como objetivo examinar el modo en que la prensa de Mozambique ha hecho cubrimiento del riesgo ambiental causado por la actividad de la multinacional Mozal (Mozambique aluminio). Esta empresa trabajó sin filtros, por 137 días, entre 2010 y 2011, emitiendo gases contaminantes directamente al aire (“Bypass”).

La investigación tuvo como fin dar a conocer la aproximación que los dos diarios principales de Mozambique, “Notícias” y “O País”, tuvieron en torno a este tema. Se utilizó la metodología cuantitativa (el número de artículos editados y las fuentes utilizadas), así como la cualitativa (análisis de contenido, con la ayuda de mapas conceptuales y semánticos). La base teórica de la investigación fue la Amplificación Social del Marco de Riesgo (SARF). La investigación determina, que el cubrimiento por parte de la prensa, en lugar de aclarar el tema del riesgo ambiental derivado por la actividad de la multinacional, se utiliza más bien, como palanca política, ya sea a favor o en contra de las decisiones del Gobierno.

Palabras clave:

Mozambique, Mozal, Bypass, riesgo ambiental, prensa, comunicación y medio ambiente, diario “Notícias”, diario “O País”.

Recibido: Julio 9, 2013 - **Aceptado:** Octubre 16, 2013.

*Luca Bussotti es Investigador Asistente en el Centro de Estudios Internacionales, ISCTE de Lisboa. Es Doctorado en Sociología del Desarrollo- Universidad de Pisa, Italia. Ha sido profesor de Política de Gestión de Recursos Humanos en el Departamento de Ciencias Sociales de la Universidad de Pisa (2002-2006) y profesor visitante en la Escuela de Comunicación y Artes de la Universidad Eduarde Mondlane de Mozambique (2006-2011). Cuenta con varios artículos en revistas científicas, y libros sobre África en habla portuguesa publicados en Italia, Francia, Brasil, Inglaterra. Colabora con la sección de habla portuguesa de CODESRIA (Dakar). Coordinador, en el período 2010-2011, de un estudio comparativo de la cobertura en prensa de las violaciones de los derechos humanos por parte del Estado de los PALOP.

Email: Luca.Bussotti@iscte.pt

INTRODUCCIÓN

El “riesgo” es un tema central en el campo de las ciencias sociales, especialmente después de las formulaciones de Beck (1986) y Giddens (1990). Ellos presentan el riesgo como uno de los factores cruciales de la “segunda modernidad” o de “la modernidad reflexiva.” (Beck, Giddens, Lash, 1994). Según este paradigma, el riesgo principal en la sociedad actual, sería de carácter tecnológico.

Este riesgo se deriva precisamente de la actividad industrial, y cada vez está más por fuera de cualquier control humano; así lo demuestran las experiencias recientes en el manejo de las centrales nucleares pues es un riesgo altamente peligroso debido a su imprevisibilidad. La crisis del paradigma “científico”, inaugurada en la era moderna por Francis Bacon a principios del siglo XVII (Bacon, 1643), apoyada en primera instancia por Galileo y Newton y más tarde por los positivistas (como Comte y Spencer) y neopositivistas (como por ejemplo Carnap) ha atravesado diferentes épocas y críticas. Recientemente, la idea de una crisis global se ha formulado por (Lupton, 1999), lo que sugiere que es necesario dejar este paradigma atrás y mirar hacia otra alternativa de manera radical (Sousa Santos, 2004).

Este es un punto de inflexión completa en relación a dos cuestionamientos: de un lado, la previsibilidad del riesgo (de la clase empresarial) teorizado por Weber como base para el desarrollo de cualquier actividad económica significativa (Weber, 2009); y de otro lado, a la eurocéntrica científica “optimismo” que, a partir de la revolución científica del siglo XVII, indujo la concepción de que se tenga una confianza absoluta en la capacidad de la ciencia y la tecnología para dominar las fuerzas de la naturaleza.

Este nuevo escenario, se caracterizó por graves accidentes, el cual uno de los últimos ocurrió en la central nuclear de Fukushima, y suscitó un intenso debate público en Occidente. Los medios de comunicación han participado activamente en esta discusión (Wolf, 1999), obligando a las principales industrias contaminantes (fundamentalmente a las industrias petroquímicas y las nucleares) tanto como a las instituciones locales y nacionales, a implementar estrategias que sean más transparentes a nivel del manejo, la comunicación de riesgos industriales y la prevención de los mismos.

La realidad africana, que constituye el tema de este artículo, no se puede enmarcar en esta imagen. En primer lugar, los problemas

relacionados con el riesgo ambiental procedente de las actividades industriales son relativamente recientes. En segundo lugar, el conocimiento técnico sigue siendo un monopolio de administradores extranjeros, o en la mejor de las hipótesis, de una pequeña élite de los gestores locales, que se ven obligados a mantener una postura estrictamente confidencial, como en el caso de Mozal. Quien a pesar de las reiteradas solicitudes (del autor) a la administración de Mozal se negó categóricamente a facilitar información sobre el caso Bypass.



En el contexto africano, y especialmente en Mozambique, son pocos los actores sociales capaces de proponer una perspectiva crítica en relación con el tema aquí tratado.

Sin duda, los actores más relevantes son los medios de comunicación, cuyo papel ha ido adquiriendo cada vez más importancia a nivel continental (Ziegler, Asante, 1992; Bourgault, 1995; Hyden, Leslie, Ogundimu, 2002), con choques frecuentes con el poder político (Faruk Osman, 2012), en Mozambique (Fauvet, Mosse, 2003).

El presente artículo se centra en los aspectos de comunicación del riesgo industrial, es decir, la forma en que la prensa mozambiqueña ha cubierto un nuevo tipo de “crisis” del medio ambiente. La teoría usada fue la Amplificación Social del Marco del Riesgo (SARF), formulado por primera vez en 1988 (Kasperson et al, 1988), la cual ha sido fortalecida por la perspectiva propuesta por Mary Douglas (Douglas, 1992), en conformidad con la visión de tipo cultural y de comparación (Murdoch / Petts / Horlick-Jones, 2003).

Los presupuestos de esta teoría residen en la idea - formulada por Luhmann -, según la cual el riesgo es relevante, en cuanto se dé a conocer a luz pública y las personas estén al tanto de él (Luhmann, 1993). La Amplificación Social del Riesgo señala, que un componente clave del proceso de comunicación del riesgo, tiene que ver con “varias señales de riesgo”, que interactúan con elementos sociales y culturales que atenúan o amplifican su percepción (Kasperson, Kasperson, Pidgeon, Slovic, 2003). Este enfoque comunicativo del riesgo culmina, según la óptica utilizada, en

un interés discontinuo y condensado durante la “crisis”, que por lo general en condiciones normales es ignorado (Sandman, 1986).

Los medios de comunicación ignoran casi por completo preguntas sobre el medio ambiente y otros riesgos de la actividad industrial normal por lo que no es sorprendente que en su lucha por cubrir la “crisis”, las mismas élites que, en África, tienen el privilegio de tener acceso a los periódicos, no tiene mucho conocimiento acerca de estos temas, y por lo tanto no están bien fundamentados cuando las crisis estallan.

Incluso hoy en día, África subsahariana sufre claramente una falta de información, como lo demuestra el hecho de haber sido relegada por las empresas de medios globales quienes la categorizaron como: “muy pobres para el desarrollo” (Herman, Mc Chesney, 1999: 199). En Mozambique el 48% de la población es analfabeta. En consecuencia, se reduce el impacto crítico de la prensa hacia una limitada clase social urbana con acceso a la prensa, teniendo más posibilidad de recibir el periódico “Noticias” diariamente en su puesto de trabajo.

El “riesgo global”, la sociedad teorizada por Beck se enfrenta a una doble dificultad en el contexto de Mozambique: por una parte, no se tiene una conciencia pública de estos temas, como es evidente, por ejemplo, mediante el hecho de que todavía no existe una ley contra crímenes del medio ambiente, y por otro, la confianza en las clases dominantes – tanto en el campo político como en el económico - en el uso de tecnologías que a veces los induce a favorecer las inversiones industriales extranjeras. Esta tendencia se confirma a través del discurso del Presidente actual, Guebuza, quien abordó el tema de “desarrollo” e industrialización acelerados, y la forma en que las empresas multinacionales entraron a los sectores de recursos naturales, en primera instancia el carbón (Castel - Branco, 2010).

El caso aquí analizado se refiere a la solicitud, presentada por Mozal, para trabajar durante seis meses (en realidad, 137 días) sin ningún tipo de filtro, emitiendo gases contaminantes directamente en el aire. Mozal es una multinacional con capital anglo-australiano, controlado por BHP Billiton, con una participación directa del Estado de Mozambique del 4% de las acciones de la compañía. Está ubicada en el sur de Mozambique, en la ciudad de Matola, y comenzó actividades en el año 2.000.

1. OBJETIVOS Y METODOLOGÍA

1.1 Objetivos del estudio

Verificar la forma en que la prensa mozambiqueña cubrió el caso “Bypass-Mozal”. Comprobar si la prensa de Mozambique transmitió a la opinión pública una idea clara y objetiva de los riesgos relacionados con la operación Bypass; y constatar si esta informó las diferentes posiciones de los actores sociales aquí involucrados.

1.2 Desde un punto de vista metodológico

La base de la investigación ha sido el análisis de los dos periódicos más populares en la escala nacional en Mozambique: “Noticias” (controlado por el Banco Central de Mozambique, perteneciente a la esfera del gobierno) y “O País” (perteneciente al grupo privado “Soico”).

El estudio se llevó a cabo teniendo como base la teoría “atenuación” y “amplificación del riesgo”, formulada en el SARF (Marco de ampliación social de riesgo), el cual pretende buscar “señales” (explícitas e implícitas), a través de las cuales estos periódicos revelan su posición y “comunican” el riesgo del caso Bypass. Analíticamente, dos técnicas han sido utilizadas: en **términos cuantitativos**, se ha seleccionado un estudio de los artículos publicados sobre el tema; y desde una **perspectiva cualitativa**, el análisis de texto basado en los instrumentos gnoseológicos de los mapas conceptuales y semánticos (Novack, Gowin, 1984), han sido útiles para leer en profundidad la línea editorial promovida por estos dos periódicos.

En **los mapas semántico-conceptuales** los “nodos” representan los contenidos básicos, interrelacionados a través de redes de asociaciones significativas. El lenguaje periodístico se puede estudiar a través de estas relaciones, que son complejas, y no siempre explícitas. Estos mapas, si bien están elaborados, dan, como primer elemento, una jerarquización clara de los asuntos tratados y de sus contenidos.

El SARF, que formula una comunicación sobre el riesgo ambiental a través de “señales”, representa una base teórica viable desde la cual se extrapola la utilización de los mapas conceptuales y se identifica sus indicadores fundamentales.

Además, se analizó el lenguaje escrito: palabras, lemas, expresiones y otros indicadores semánticos que, asociándolos a los conceptos, forman pistas reales, y trazan de manera muy clara la posición de los periódicos en relación con el riesgo. De acuerdo con esta

perspectiva, el análisis de las fuentes fue de suma importancia, ya que expresó ideas completamente diferentes en relación con el caso en consideración.

Con el fin de corroborar los resultados del análisis documental, algunos testigos claves fueron entrevistados en Maputo, algunos de los cuales se citaron explícitamente en el artículo, como es el caso de Jeremias Langa, director de "O País"; Rogério Siteo, director de "Notícias"; Salomão Moyana, decano de los periodistas de Mozambique y actualmente director del semanario independiente "Revista Independente"; Tomás Guente, periodista del periódico semanal privado "Canal de Mozambique"; y Vanessa Cabanelas, Directora de la ONG "Justiça Ambiental" (JA), una de las más activas en contra del caso "Bypass".

No fue posible entrevistar a los técnicos del Ministerio de Acción Ambiental, quienes trataron específicamente el caso "Bypass", los funcionarios del mismo Ministerio, proporcionaron información de corte genérico, no puntual. En cuanto a Mozal, se negó a proporcionar cualquier información, a pesar de varias solicitudes formales e informales realizadas por el autor.

Este estudio, debido a su perspectiva, no consideró un componente muy importante que podía ser investigado: el impacto del debate promovido por los medios de comunicación, y el papel que el "intermediario" de la comunicación (por ejemplo, los líderes comunitarios de Matola) supuestamente representaba, con el objetivo de atenuar o amplificar los riesgos derivados de la operación Bypass. Por lo tanto, será necesario esperar a una nueva oportunidad para completar esta investigación con la otra "cara de la moneda" la cual está actualmente ausente.

El artículo está compuesto por las siguientes partes: Contextualización, Análisis de la cobertura (cuantitativa y cualitativa) del caso Bypass, realizado por los dos diarios más populares en Mozambique a nivel de la escala nacional, "Noticias" y "O País". Y observaciones y resultados finales.



CONTEXTUALIZACIÓN

Mozal es la primera multinacional extranjera, que después de 16 años de guerra entre el Frelimo y Renamo (terminó con la firma del Acuerdo General de Paz en Roma en 1992), y lleva a cabo una gran inversión en el país: el proyecto había sido esbozado en 1995, pero solo se inició en 1998, después de haber construido las instalaciones. Hoy en día, Mozal es la quinta empresa del mundo en el campo de la producción de aluminio, tiene una incidencia de alrededor de 100 millones de dólares en la balanza de pagos de Mozambique (INE, 2005). La inversión inicial fue de aproximadamente 1.340 millones de dólares, y el proceso productivo consume cuatro veces más energía en comparación con el resto del país (Granjo, 2003).

En ese período inicial, de acuerdo con el FMI y por recomendaciones del Banco Mundial, los países africanos tenían que conceder facilidades para recibir este tipo de inversión (Banco Mundial, 1981): como resultado, en la práctica, Mozal está exenta del pago de impuestos. Esta situación se mantiene hasta hoy, causando una gran controversia política (IESE, 2010).

Mozal siempre ha tenido una estrecha relación con los medios de comunicación. Rara vez proporciona a los diversos actores locales información oportuna y exhaustiva sobre los niveles de contaminación inherente a su actividad. Internamente, la opción se dirige a un privilegio "grupo élite", capaz de absorber las ideas y los procedimientos impuestos, basado en el BOP (mejor procedimiento de operación). El objetivo básico era difundir una mentalidad de prevención, incrustado en la convicción de que la tecnología utilizada en esta moderna empresa podría y debía llevar a "cero daños" (Granjo, 2003).

Especialmente en la prensa pública (concretamente, el diario "Notícias"), aparece Mozal, desde el comienzo de las primeras producciones de lingotes de aluminio (en 2000-2001), como una empresa que estaba destinada a contribuir de manera significativa al desarrollo de Mozambique. Cinco jefes de Estado asistieron a la ceremonia de toma de posesión ("Notícias", 2001).

Sin embargo, los aspectos polémicos de carácter ecológico nunca dejaron de aparecer. En 2001, el entonces líder del Partido Verde, Lucas Guimarães Mahota, acusa a Mozal de perpetuar una verdadera "catástrofe ambiental", y al gobierno por ausencia de ética ecológica debido a su silencio en cuanto a la materia (Savana, 11/5/2001).

De esta manera, las críticas fueron dirigidas al problema ecológico, debido a la incapacidad del gobierno para controlar o supervisar las actividades de la empresa. Sin embargo, la alta calidad tecnológica de los procedimientos internos fue capaz de invalidar estas críticas, de manera negligente por las instituciones y el pueblo.

En entrevistas concedidas en Maputo, a Jeremias Langa y Salomão Moyana, señalaron que el enfoque de Mozal en relación con la comunidad local y las mismas instituciones siempre ha sido contrario a los principios básicos de la comunicación ambiental correcta, en situaciones de riesgo o no (McCallum, Hammond, Covello, 1991). Este enfoque es especialmente contradictorio en el caso de Mozal, ya que esta multinacional ha conseguido la certificación ambiental (ISO 14001), cuyo objetivo es apoyar a las empresas para mantener un sistema interno adecuado y coherente para la gestión de sus procedimientos, aunque sin medir el nivel de contaminación que fluye de sus actividades. Hasta hoy, el acuerdo entre el Gobierno y Mozal sigue siendo de carácter altamente secreto, y por consiguiente ha despertado sospechas y críticas en los últimos años (Castelo-Branco, 2010).

Cuando la crisis Bypass estalló, el casus belli se centra en una especie de plebiscito a favor o en contra de Mozal, y no en los riesgos ambientales causados por sus actividades. El Gobierno de Mozambique, quien a su vez apoyó y dio la base jurídica para todas las decisiones de Mozal, entró en el debate, y fue acusado, en gran parte por la prensa independiente, por no encarar este problema y dejar a las instituciones a merced de Mozal.

Por ejemplo, Salomão Moyana afirma que “el Gobierno es el megáfono de Mozal”, por su parte Jeremias Langa defiende que el derecho fundamental al acceso a la información se niega sistemáticamente a los ciudadanos, privilegiando intereses poco claros. Las fuerzas parlamentarias también - como el director de “O País” señala-

“Quedó a merced de la empresa: el Parlamento no está cumpliendo con una supervisión adecuada, ni toma ninguna iniciativa, y sólo reacciona cuando los medios de comunicación plantean el problema”.

Estas últimas declaraciones muestran claramente cómo la prensa local, prestó mucha más atención a los aspectos genéricamente definidos como “política” que a los elementos específicos inherentes al riesgo ambiental, raramente intervenido. Esto se tratará de mostrar en el siguiente punto.

3. EL ANÁLISIS DE LA PRENSA DE MOZAMBIQUE EN LA COBERTURA DEL CASO BYPASS

En esta sección vamos a analizar la posición de la prensa de Mozambique en relación con el caso aquí abordado, en primer lugar, vamos a utilizar técnicas cuantitativas y luego pasaremos a las cualitativas, que nos permitirán percibir lo que es la postura de los dos periódicos seleccionados.

3.1 Análisis cuantitativo de los dos diarios: “Notícias” y “O País”

Con el fin de llevar a cabo la investigación cuantitativa de los periódicos en cuestión, los artículos seleccionados se han dividido sobre la base de su contenido. A continuación, se presenta la evidencia en relación con las fuentes utilizadas. La clasificación se ha basado de acuerdo con las siguientes tipologías: a. Crónica (información pura y simple); b. Política (artículos relacionados con el debate público sobre el caso); c. Cuestiones jurídicas (artículos relacionados con los procedimientos legales del caso). La Tabla 1 ofrece un resumen de la primera clasificación utilizada.

Tabla N 1.

Tipología de artículos en el cubrimiento del caso Mozal en relación con el contenido. Periódicos “Notícias” y “O País”

Diario	Crónica	Políticas	Publicaciones legales	Total
Notícias	11	18	2	31
O País	13	14	2	29
Total	24	32	4	60

La categoría de “Política” prevalece en detrimento en cuanto a la “Crónica”: se trata de un hecho relevante, ya que muestra, en primer lugar, la naturaleza del cubrimiento hecho por los dos diarios más populares de Mozambique en el caso Bypass.

El uso de las fuentes permite seguir profundizando en los datos en bruto antes mencionados. Los criterios utilizados para clasificar las fuentes han sido los siguientes: la diferenciación entre lo “institucional” (procedente exclusivamente de las instituciones públicas) y lo “no institucional” (las demás entidades). Sin embargo, hay una gran diferencia entre las fuentes no institucionales, las provenientes de Mozal y las demás.

“Noticias” utiliza 21 fuentes diversificadas para cubrir el caso Bypass. 13 de ellas son de carácter institucional y 8 no. Las primeras se utilizan 25 veces, las segundas 22 veces.

En el caso de “Noticias”, una de las fuentes institucionales del Ministerio de Asuntos Ambientales, prevalece (MICOA, en 9 veces), seguido por otros entre los cuales es posible distinguir el Tribunal Administrativo (3) y el AIM (también 3). El resto de las fuentes se han utilizado sólo una vez.

La Tabla 2 muestra las fuentes no institucionales más utilizados por “Noticias”. Mozal (8 veces), seguido por las ONG (3), los dos principales partidos políticos (2 veces) y otras fuentes definidas como “ocasional” (una de ellas referencia a una carta editada por el diario).

Tabla N 2.

Uso de fuentes no institucionales usadas por el diario “Noticias”

Fuente	Número de veces
Frelimo	2
Renamo	2
MDM	1
Consultant	1
UP Teacher	1
MOZAL	8
NGO	3
Total	18

“Noticias” da amplio espacio a dos temas: el Ministerio de Asuntos Ambientales y Mozal, aunque, a pesar de las fuentes gubernamentales, es necesario añadir dos incidentes, en las que el periódico recurre (una vez cada uno) al Primer Ministro y al Gobierno en su conjunto (éste último, a través de su vocero oficial).

En total, “Noticias” utiliza fuentes gubernamentales 25 veces, y las fuentes de Mozal 8 veces, sumando un total de 33 veces, lo que representa favorabilidad en cuanto a Bypass. Los “contrarios” no tienen expresión (sólo 7 episodios). Estos datos confirman que “Noticias” centra su cobertura en las cuestiones “políticas” del caso Bypass, tratando de atenuar, otorgando un espacio amplio a las tesis favorables de la operación.

En cuanto al otro periódico “O País”, éste utiliza 8 fuentes 27 veces. Si se compara con “Noticias” que utiliza un número más limitado de fuentes, con una proporción de 1/3 entre los institucionales y no institucionales (respectivamente 2 frente a 6), sin embargo, “O País” utiliza fuentes institucionales solamente

3 veces, y las no institucionales 24 veces. Entre las fuentes institucionales (Tabla N 3) los más utilizados son los MICOA (dos veces), seguido por el Tribunal Administrativo (una vez).

Tabla N 3.
Uso de fuentes institucionales.
Diario “O País”

Fuente	Número de veces
MICOA	2
AC	1
Total	3

Entre las fuentes no institucionales (Tabla 4), “O País” hace un uso equilibrado de la información procedente de los dos frentes diferentes, el de Mozal y su oponente, representados principalmente por las ONGs: 6 veces cada uno.

Tabla N 4.
Uso de Fuentes no institucionales.
Diario “O País”

Fuente	Número de veces
MOZAL	6
Renamo	2
NGO	6
Total	14

Es posible deducir que “O País” privilegió las fuentes no institucionales, con un cierto equilibrio entre los dos protagonistas principales (Mozal y NGOs). Se puede decir que, desde el punto de vista de este diario, las instituciones no jugaron un papel muy importante en las declaraciones, y que contrariamente les dieron la mayor vocería a los actores ya mencionados. A no ser, que la junta editorial del periódico no tuviera confianza alguna en las instituciones de Mozambique.

Las primeras conclusiones basadas en el análisis cuantitativo indican lo siguiente:

- El caso Bypass-Mozal recibió una cobertura muy amplia y concentrada por parte de los periódicos aquí analizados. Esta cobertura se da en un período de 4 meses, en los que la prensa mozambiqueña se ha ocupado del asunto en cuestión.
- La tipología del artículo más utilizado fue de tipo político.
- “Noticias” privilegió el uso de las fuentes institucionales, con una diversificación muy limitada de ellos, por su parte “O País” adoptó un enfoque de oposición, dando más espacio

a las fuentes no institucionales, especialmente las procedentes de las ONG y de la misma Mozal.

- Esto significa que, a primera vista, este escenario es como un campo de juego cuyos actores principales son las fuentes y las líneas editoriales de los respectivos periódicos, bajo la óptica del debate político, mucho más que bajo la perspectiva de una correcta información inherente al posible riesgo para las comunidades locales.

3.2. El debate del caso Bypass en la prensa Mozambiqueña. ¿Un análisis cualitativo o un riesgo político? Un análisis cualitativo de los periódicos “Noticias” y “O País”

El análisis cualitativo intenta aclarar la siguiente pregunta: ¿Cómo la prensa de Mozambique dio información del riesgo ambiental, con el objetivo de crear conciencia de las posibles consecuencias a causa de las emisiones directas de gases por parte de Mozal durante 137 días?

Para responder a esta pregunta se adoptó una metodología “mixta”: consiste en la subdivisión de las dos tipologías principales de artículos (La crónica y La política) en varias sub-categorías, extrayendo de ellas mapas semánticos y conceptuales definidos jerárquicamente y contabilizados. Esta técnica se aplica a cada uno de los diarios analizados; finalmente, se traza un marco global.

El caso del Diario “Noticias”

A partir de las bases teóricas y metodológicas antes mencionadas, un análisis de cómo el diario “Noticias” se ha encargado del tema del caso Bypass se llevará a cabo, como puede verse en la tabla 5.

Tabla N 5.

Mapas semánticos y conceptuales del riesgo. Diario “Noticias”

Mapas conceptuales y semánticos y número de artículos editados.	
Riesgo	
a. Evaluación del riesgo	Positiva (Sin daño): 16 Negativa (Sospecha de enfermedad/ignorancia del riesgo /muerte): 6
b. Medida del riesgo	Positiva (Legalmente permitida/bajo los límites y las prevenciones): 9 Negativa: 0
c. Prevención del riesgo	Positiva (Necesaria): 4 Negativa (Alternativas): 1
Interés público/Participación	
Riesgo	Presentado: 3
Comunicación/Información:	No presentado: 2
Monitoreo ambiental	
Positivo (Monitoreo/Campaña extensiva/Estudio del impacto ambiental): 7	
Negativo: 1	
Debate público	
Gobierno (Capacidad de administración ambiental/ONGs: Agenda oscura): Mucha oposición (Polemica-diseacuerdo-escepticismo)	
Otra señales	
Posición del diario	
No hay forma explícita	

Evaluación de riesgos:

1.a. Evaluación general de riesgos: “Noticias “, informa opiniones que intentan tranquilizar al lector en relación con la operación de Bypass. El enfoque que tiende a atenuar el riesgo se produce en 16 casos, el opuesto en 6.

Este cubrimiento pone las instituciones en relación con el campo semántico de tranquilidad, “cero riesgo” y expresan satisfacción por el proceso del Bypass y hasta concluye que el proceso es coherente con respecto a las expectativas. La línea opuesta, cuyo objetivo es amplificar el riesgo, deja relegada a las intervenciones del partido principal de la oposición, Renamo, y las de los ciudadanos anónimos, cuyas impresiones habían sido recolectadas por este diario en sus reportes. Estos dos últimos actores sociales están representados a través de un set de estereotipos pertenecientes a lo “ irracional”, especialmente en el caso de la voz del pueblo. Sin embargo no está aún explícito la forma en que “Noticias” toma partido a favor de la argumentación “racional” y “científica” que caracteriza a la evaluación tranquilizadora, que representa a los “opositores” como irracionales

y enemigos de la ciencia, el progreso y el desarrollo.

1. b. La medición del riesgo probablemente representa la categoría más significativa. En este caso, el mapa conceptual y semántico es genérico, ya que es extremadamente puntual, se hace notificación de los datos bioquímicos derivados de la encuesta “científica”, llevada a cabo por el mismo Mozal y por la empresa Suiza contratada para este fin. Los resultados son todos (con muy pocas excepciones, los que se enfrentaran en las siguientes páginas) a continuación o como “Noticias”, enfatiza, “muy por debajo” de los límites nacionales e internacionales aceptados por la (OMS), además de las previsiones presentadas en el estudio realizado por la Universidad Eduardo Mondlane (UEM) sobre este tema.

Aunque el ministro de Asuntos Ambientales, Abreu, “desafió” a las ONGs para presentar los datos alternativos de Mozal, los actores sociales no institucionales que se oponen a la operación de Bypass no tienen nada que decir, ya que ninguno de ellos tiene la capacidad económica para contratar a una agencia independiente que pueda validar los datos procedentes de Mozal; así pues, no hay ninguna incidencia en la que estos sujetos tengan un pronunciamiento positivo con respecto a la medición del riesgo.

Esta estrategia, aprobada por Mozal y el Gobierno de Mozambique, que tiene por objeto mantener el monopolio de la información técnica, se ha reportado de forma acrítica por el diario “Noticias”. El debate ha sido “orientado” en esos términos, oponiendo a las certezas científicas de las instituciones a la amenaza irracional de los “opositores”. Una negación parcial de estos datos provienen justamente de los informes de las ONGs ambientales, la CAO y la EBI, mucho tiempo después de la conclusión de la operación de Bypass (CAO; 2012; BEI, 2012).

1.c. Prevención de riesgos: “Noticias” cubre este tema 5 veces, haciendo hincapié en el hecho de que Bypass había sido “necesario”, y que traerá una mejora general, teniendo en cuenta el uso de tecnologías más eficientes y modernas. Sólo en un caso, intervienen los “críticos” (en esta ocasión son ciudadanos), apelando para encontrar “alternativas” para el caso Bypass, pero siempre de una manera genérica.

2. La comunicación/información del riesgo, de qué manera la “crisis” ha sido difundida por la prensa y las instituciones. “Noticias” presentó solo algunos sucesos (sólo 5, de los cuales 2 eran “negativos” y 3 “positivos”), por lo que

se concluye que el tema no representa alta prioridad. Esta cuasi-ausencia es un indicador de suma importancia en relación con la línea editorial de este periódico.

3. El monitoreo ambiental es un tema muy técnico y, en este caso también, los “opositores” no tienen nada que decir. La única circunstancia en la que se menciona a uno de ellos (es decir, Renamo), se hace de manera “negativa”, con el objetivo de desacreditarlo. En todos los demás casos “Noticias” hace la cobertura, en relación con el monitoreo del medio ambiente, dando la palabra a las instituciones tratando de tranquilizar a la población. Un gran espacio está dedicado a la intervención de primer ministro en la Asamblea de la República (Parlamento de Mozambique) quien hace hincapié en que el Gobierno estará más y más “exigente”, no sólo con Mozal, sino también con todas las grandes empresas que operan en Mozambique. El uso de un futuro indefinido representa una “señal” clara de cómo la “línea dura” retrasará *sine die*.

4. El debate público. En este caso, es casi imposible dar cuenta de los incidentes. Por lo tanto, el enfoque ha sido más de carácter cualitativo, enfatizando en las asociaciones de tipo semántico y conceptual entre los diversos sujetos implicados y los temas tratados.

“Noticias” tiene la tendencia de hacer hincapié en la capacidad de gestión ambiental del Gobierno y del punto de vista en que las organizaciones no gubernamentales se ocupan de las cuestiones ecológicas, acto seguido, una “agenda oscura”, que supuestamente no tiene nada que ver con el tema del Bypass. Es el Ministro de Asuntos Ambientales, Alcinda Abreu, junto con su séquito, quien trató de desacreditar a los “opositores”. Contrariamente, “Noticias” destacó 3 veces, que la operación causó controversia y discordancias, aunque, en general, a la atenuación de estas expresiones apeló con una fuerte denotación negativa al término “algo”, que precede a los dos sustantivos básicos “polémica” y “discordancia”.

En relación con el debate en la Asamblea de la República, el Gobierno es representado - en primer lugar por el Primer Ministro, Aires Aly y, en segundo lugar, el Ministro de Asuntos Ambientales, Alcinda Abreu - como la institución que puede ver más allá del caso Bypass de Mozal. Esta entidad proyecta el futuro de Mozambique en materia de desarrollo, gracias a un atractivo discurso: por esta razón la operación Bypass no tiene por qué despertar controversia, ya que el Gobierno es el primer interesado en la protección de la salud de todos sus ciudadanos.

“Noticias” reporta e incrementa el valor de las declaraciones del Ministro de Abreu, según las cuales no había habido rumores de las víctimas antes del comienzo de Bypass. En este caso, la intención es fortalecer la idea de que alguien, contrario al Gobierno, ha difundido falsos rumores carentes de toda base científica, con el objetivo de debilitar la posición de Mozal en el país. Sin embargo, como dijo el Ministro: “Noticias “ ha hecho caso omiso de que en general siempre hay una distancia entre riesgos objetivos y percibidos, especialmente desde el punto de vista de la población (Slovic , 2000). Esta distancia es relegada a la categoría de “irracional” y “pre-política”.

Entre los partidos políticos, el de mayor cobertura es el Renamo, cuyo grupo parlamentario se presenta, en el diario, como uno que defiende posiciones, haciendo hincapié en dos conceptos básicos: por un lado, la insistencia en retirar la autorización especial para el Bypass, concedido por MICOA; y de otro lado, una tendencia bastante propagandística para presentar los términos “saúde” (“salud”) y “vida” opuesta a la moneda americana (“dólares”) y el Gobierno. La idea es que el Gobierno pone los intereses económicos por encima de las vidas y del bienestar de los ciudadanos de Mozambique. “Noticias” representa a Renamo en el Parlamento, dando la idea de un partido confuso, que no está interesado por el respeto a la ley, y que utiliza el caso de Bypass para provocar una crisis de las instituciones públicas.

5. Entre las otras “señales”, las más significativas son las siguientes:

Los titulares. Por lo general no son muy rimbombantes, tienden a reproducir el discurso propuesto por las fuentes oficiales, de las cuales “Noticias” obtiene su información. El punto de vista, una vez más, es el de “atenuar”, “ahogar”, y por ende no había ningún interés en hacer titulares rimbombantes. He aquí algunos ejemplos:

“Emisión de gases de Mozal: La concesión de la licencia fue un acto responsable - El ministro de Coordinación de Acción Ambiental, Alcinda de Abreu”; “Bypass” de Mozal: El gobierno será exigente en el cumplimiento de las normas - dice Aires Ali, en declaraciones a los diputados AR; “Bypass” ha sido un éxito - repite el Gobierno”.

Lo que está más en disputa, no es la protección de la salud pública y del medio ambiente, sino el respeto de las normas legales y del orden social.

Un segundo conjunto de titulares tiene por objeto representar las diferentes posiciones de los actores, manteniendo un enfoque más neutral, con la tendencia habitual dirigida a evitar la amplificación de las divergencias. He aquí algunos ejemplos:

“La emisión de humo por Mozal: El Gobierno y la sociedad civil, con diferentes expectativas”, “Liberación directa de humo: Mozal y los ambientalistas aun no llegan a un acuerdo”; “Renamo pide la suspensión de las actividades de Mozal”.

Finalmente, hay un escaso número de titulares (relacionados directamente con el debate político) que se puede definir como “rimbombantes”, en el que la posición de este periódico se vuelve más clara y explícita, y que marcan el final de las etapas relevantes del proceso político y jurídico relacionado con este caso. Por ejemplo:

“AR” retira la resolución sobre la prohibición de “Bypass”; “TA” da luz verde a “Bypass”.

Las cartas de los lectores. En el caso Bypass se da solo un caso en el que este periódico edita una intervención externa, escrita por Mateus Licusse. Esta carta, cuyo título es:

“ Bypass”: ¿sí o no? No representa la posición oficial del periódico - que, como hemos visto, no existe en una forma explícita-, pero está bien integrado al enfoque general adoptado en el caso estudiado. Las posiciones presentadas están diversificadas y también contradictorias, de un lado, el derecho a la salud de los ciudadanos, todos tienen “igualdad de derechos”, más la posibilidad de participar en este gran conflicto. “Desde el sí”, así como desde “el no”, tendrían implicaciones supuestamente negativas, la solución salomónica sería “mirar a la ley”, como lo más importante «es el respeto a la ley y la correcta aplicación de los conocimientos científicos, con el fin de preservar una sociedad sana. La carta, inconsistente en su contenido, está muy cerca de la línea editorial “legalista” de “Noticias “, sin prever las consecuencias reales que el proceso de Bypass sería capaz de provocar.

Las fotos. En este caso también “Noticias” opta por un enfoque de bajo perfil, que muestra las fotos con paisajes industriales muy “claros”, por lo que evoca el hecho de que el Bypass no causa ninguna consecuencia negativa, ya que es fácil de ver en las fotos seleccionadas:



¿Cuáles son las conclusiones que se derivan del análisis de tipo cualitativo, en relación con la cobertura del riesgo por “Noticias”?

La cobertura es constantemente atenuada.

Hay una polarización evidente entre las instituciones (y Mozal), capaces de medir “científicamente” el riesgo, y los opositores, quienes sólo critican de una manera vaga, genérica y poco fiable. Esta circunstancia “habilita” la evaluación del riesgo bajo un punto de vista político, resultando así incompatible. De esta manera, la operación Bypass se presenta como una medida necesaria de la prevención de riesgos aun peores. Estas indicaciones son confirmados por la actividad de vigilancia del medio ambiente que las mismas instituciones (incluyendo Mozal) utilizan para llevar a cabo “de forma continua” para preservar la salud de los ciudadanos.

La sociedad civil. (Las ONG ambientalistas, los ciudadanos, el mismo Renamo) no pueden tener voz y voto en la medición y seguimiento del riesgo, ya que los instrumentos técnicos son monopolizados por las instituciones públicas y por Mozal, a quien “Noticias” frecuentemente le da la vocería. En los mapas conceptuales y semánticos, los discursos de los ciudadanos, de las organizaciones no gubernamentales ambientales y de Renamo se vinculan con connotaciones “anticientíficas” tales como:

“Nosotros y nuestros hijos vamos a morir”, “es necesario retirar la autorización dada por MICOA”, o “las ONG tienen una agenda oscura”.

Por el contrario, las prominentes figuras de la Asamblea de la República y el partido Frelimo se caracterizan por ser muy “institucionales”, es decir, por respetar las reglas y por lo mismo, garantizar el correcto funcionamiento de las instituciones. De otro lado, Renamo es visto como una fuerza política que pretende “forzar” las obras ordenadas en el Parlamento, y que se adhieren a una táctica de “inmediatez”, la cual no es políticamente correcta.

El análisis de los titulares también revelan un enfoque que tiende a atenuar constantemente el riesgo proveniente de Bypass y de los conflictos sociales.

Finalmente, dos mundos separados emergen y son representados por “Noticias” tal vez en una forma demasiado esquemática: por un lado, los que “saben” (instituciones y Mozal), y pretenden proporcionar la información correcta, con base a la encuesta científica seleccionada; y por el otro, los (pocos) “agitadores”, cuyas preocupaciones parecen estar poco motivadas.

El caso de “O País”

Ahora vamos a ver como este diario privado cubrió el caso Bypass, comenzando desde el análisis centrado en los mapas semánticos conceptuales

Tabla N 6.
Asociaciones conceptuales y semánticas del riesgo. Diario “O País”

Mapa semántico y conceptual y número de artículos editados	
Riesgo	
a. Evaluación del riesgo	Positiva (Mozal/Frelimo: No hay daño para la salud pública Negativa (Renamo/ONGs: Sustancias Tóxicas / Sustancias perjudiciales probadas / Pueden provoca irritaciones/destrucción de la capa de ozono): 9
b. Medida del riesgo	Positivo (Muy por debajo de los límites / Mozal emite sólo 240 miligramos por metro cúbico): 4 Negativo (Groundwork): concentración de polvo por encima del nivel / La contaminación del aire por encima de lo normal): 7
c. Prevención del riesgo	Positiva (Estudio comparativo). No hay alternativa para Bypass. Plan de manejo ambiental): 4 Negativo (Ambientalistas no convencidos por supuestos estudios): 1
Interés Público/Participación	
Riesgo	Presente (Mozal): 7
Comunicación/Información:	Ausente: 3
Monitoreo Ambiental	
	Positivo (Campaña de monitoreo): 1 Negativo (Renamo): 1
Debate público	
	Gobierno (Licencia resultado de estudios/Mozal repite la idea, defendida por el gobierno): 2 Oposición (Argumentos de Mozal insuficientes/Falta de respeto por la ley de Mozambique): 5
Otras señales	
Posición del periódico	
Editoriales	

“O País” da cobertura al caso Bypass con intención de amplificar el riesgo.

1.a. En la evaluación del riesgo. Es posible observar un gran equilibrio (ausente en el caso de “Noticias”) entre diferentes posturas, con 9 incidentes cada uno. El tenor de los contenidos es “pesado”, y palabras como “tóxico”, “en contra de la salud”, etc, se repiten con frecuencia. Se hace referencia a la supuesta contribución de Mozal a la destrucción de la capa de ozono, además de su impacto perjudicial a nivel local. Estas señales revelan inequívocamente la posición de este periódico.

1.b. La medida, en este caso, no se delega totalmente a manos de las instituciones públicas y de Mozal. De hecho, “O País” pretende informar sobre los datos de Mozal, incluidos los datos proporcionados por la encuesta realizada por la ONG sudafricana GroundWork. De esta manera, “O País” logró romper el monopolio de la información y ayudó a crear dudas en las certezas que la prensa pública había extendido sobre Bypass.

1.c. Finalmente, para la prevención ambiental se le otorga principalmente la palabra a Mozal, mientras que la perspectiva “negativa” se le atribuye a los ecologistas, que rechazan los estudios presentados por la empresa y por el Gobierno.

2. En cuanto a la comunicación del riesgo / información “O País” cubre de manera exhaustiva los comunicados y la conferencia de prensa realizados por Mozal, para que prevalezcan en una óptica cuantitativa. Sin embargo, las críticas se presentan también, sugiriendo una apertura por parte de Mozal en términos de proporcionar información.

3. El cubrimiento del control ambiental por parte de “O País” se considera como inconsistente: tan solo un artículo cubre este tema. Estos datos no tiene sentido, ya que la actividad de control es típicamente institucional. “O País” adopta un enfoque, que muestra una cierta desconfianza en relación con el Gobierno y sus “promesas”.

4. Por último, en el debate público. Es significativo que “O País” (a diferencia de “Noticias”) nunca da voz a los ciudadanos. Esta opción editorial tiene un significado claro: asegurar la solidez de los argumentos (como, supuestamente, los defendidos por instituciones públicas), escapando de la tentación de representar al ciudadano de Mozambique como “ignorante”, totalmente confundido por el terror del genocidio perpetrado por Mozal y sus gases”.

El cubrimiento relacionado con el debate público, tiene poco que ver con el enfoque de “Noticias”: en el campo del riesgo de la evaluación, hay una radicalización en el lenguaje entre dos grupos parlamentarios. “O País”, amplía la terminología usada por Frelimo (con un riesgo de evaluación y su administración extremadamente positiva) y por Renamo (quien usa expresiones ostentosas, y que se refiere a la idea de un genocidio perpetrado por Mozal, Frelimo y su Gobierno”).

La palabra clave que se encara de la actividad parlamentaria en relación con Bypass es “nada”. En muchos artículos (especialmente los de la 4^a, 5 y 6 de noviembre), al igual que en muchas circunstancias los reporteros de este diario usaron expresiones tales como:

“El debate de ayer no produjo nada”; “Nada es el término para clasificar a la conclusión a la que llegó el debate parlamentario”, “debate en vano”.

Esta posición equilibra la evaluación relacionada con las posibilidades efectivas de influencia, desde el lado de los grupos parlamentarios, las cuestiones primordiales del caso Mozal. De hecho, el debate termina con un simple “intercambio de palabras” tan violentas como estériles, entre Renamo y Frelimo.

5. Otras señales: en este caso es necesario distinguir entre amplificación explícita e implícita.

“Amplificación implícita”: Se lleva a cabo usando verbos o adjetivos que refuercen el significado “negativo” de los sustantivos. Por ejemplo (en la edición del 14/07/2010), a la palabra “gases” se asocia el adjetivo “todo” no solo pleonástico sino también pretencioso, reportando la audiencia pública promovida por Mozal, marcando el verbo entre “comillas”, para persuadir “al público”. En este caso el periodista hace hincapié en la función de persuasión, mas que de la información o la denotación, usada por la administración de Mozal con el objetivo de superar las resistencias populares (edición del 30/7/2010).

“Amplificación explícita”: en este caso, este diario utiliza expresiones y frases con la intención de llamar la atención sobre las consecuencias potencialmente negativas de la operación de Bypass y así alertar al lector. Por ejemplo (edición de 14/7/2010) :

“Estas sustancias tóxicas (...) son manifiestamente perjudiciales para la salud pública”.

En la edición del 30/07/2010, un periodista afirma que, en sus declaraciones el representante de Mozal, “no revela nada nuevo”, ya que su presentación había sido “muy técnica” y, por lo tanto, poco eficaz. En el mismo artículo, las conclusiones de la investigación llevada a cabo por GroundWork son definidas como:

“Espantosas”, con niveles de contaminantes químicos mucho más altos de los permitidos por las normas nacionales e internacionales.

Sin embargo, hay un artículo, en el que el periódico se posiciona de forma explícita en favor de Mozal (edición de 23/07/2010), cuando la empresa suministra los datos de su estudio. “Verdad o no, Mozal presentó hechos: implícitamente, esto significa que los demás también deberían hacer lo mismo, aceptando el “desafío” lanzado por Mozal.

Los titulares. Contrariamente a la opción de redacción de “Noticias”, en el caso de “O País” es posible observar una amplificación clara del riesgo. En la edición de junio 14 de 2010, por ejemplo, apareció el siguiente titular:

“Mozal obtiene luz verde para emitir sustancias tóxicas sin filtro”.

Las fotos. Las señales visuales (fotografías y fotomontajes) tienen un impacto relevante en la opinión pública, tanto a nivel nacional como internacional. Aquí están algunas de las fotos de “O País”, que, en comparación con las presentadas por “Noticias”, expresan claramente una posición totalmente diferente desde el punto de vista de los dos diarios más populares de Mozambique en relación con el caso Bypass.



Las fotografías presentadas son fotomontajes, cuyo único objetivo es desorientar a los lectores, a través de estas imágenes.



Explícitamente, además de algunos comentarios internos a través de los artículos, “O País” básicamente utiliza los editoriales. El primero, escrito por el director, Jeremias Langa, en agosto 13 de 2010, tiene el siguiente titular:

“Preguntas sin respuesta en el Bypass de Mozal”, y el segundo, cuyo autor es Lázaro Mabunda (septiembre 24 de 2010), dice: “Bypass de Mozal: licencia para matar”. Días más tarde (septiembre 30) en “O País”: “Las poblaciones que pertenecen a la zona del Parque Industrial de Matola respiran aire altamente contaminado”.

El cubrimiento realizado por “O País” en relación con el caso Bypass es tan satírico (véase a los partidos presentes en el Parlamento), como trágico (véase los hechos). Esta dicotomía plantea una pregunta: ¿Cómo las fuerzas políticas y las mismas instituciones se han mostrado claramente a sí mismos incapaces de hacerle frente al tema de Bypass, su problema principal no es el riesgo ambiental, sino el riesgo político?

Los editoriales de los dos diarios, hicieron hincapié en este concepto de manera evidente: la amenaza real tiene que ver con la autonomía de decisión del país. Jeremias Langa, en su editorial, pregunta retóricamente si el Ministro de Asuntos Ambientales que se pronuncia en el Parlamento es Ministro del Gobierno de Mozambique, ya que su preparación técnica y política es juzgada como extremadamente pobre. Sin embargo, la “transformación” de riesgo ambiental a riesgo político, se muestra más a escala internacional que nacional. En este caso, las fuerzas intelectuales y la propaganda institucional también tratarán de detener la idea de que el estado mozambiqueño no mantiene plena posesión de su soberanía nacional, y es gobernado por una cuadrilla de incompetentes. Este hecho, representa el reto más amenazante para Guebuza y la Administración de Frelimo.

CONCLUSIONES

El caso de Bypass ha sido probablemente uno de los de mayor cubrimiento – en el conjunto de temas relacionados con asuntos ambientales - a lo largo de la historia de Mozambique independiente. La forma en que esta cobertura se ha llevado a cabo - según el paradigma alternativo aquí utilizado (el SARF) - y de la naturaleza de la comunicación, deja claro que la prensa local no fue capaz de asumir este desafío: la crisis ambiental provocada por Mozal Bypass no ha sido abordado de una manera clara, objetiva

y de calidad. Más específicamente, es posible argumentar que:

El cubrimiento ha sido intenso, profundo y concentrado tanto en la prensa independiente como en la pública.

El cubrimiento adopto básicamente criterios de naturaleza política, enfatizando la inhabilidad del gobierno para afrontar los asuntos más sensibles, tales como la protección de la salud pública, y la soberanía nacional.

De acuerdo con estos planteamientos, “Noticias” trató de usar las fuentes oficiales, desacreditando (aunque generalmente de manera implícita) a los “oposidores”, a través de una línea editorial que tiene por objeto atenuar el riesgo y a través del intento de tranquilizar la preocupación de la población por el caso Bypass. Dentro de esta estrategia, la función de la tecnología y de la confianza casi completamente ciega en relación a los equipos de Mozal representa un dato central en la estrategia comunicativa, tanto de Mozal y del Gobierno. En este caso, la dicotomía que se desprende de la lectura de “Noticias” es la que existe entre “oposidores” (irracionales, con sub-desarrollados) y “simpatizantes” (tecnológico, modernos). El uso de los mapas conceptuales y semánticos han demostrado que los ciudadanos, las ONG ambientalistas y, en parte, los partidos de oposición forman el primer grupo, mientras que el segundo se compone de Mozal y las instituciones públicas.

“O País”, por el contrario, hace una cobertura grandilocuente de los hechos. Varios factores convergieron para determinar un ataque frontal contra Mozal y el Gobierno de Mozambique, este último caracterizado como incapaz de manejar situaciones graves de este tipo. Incluso en el caso de este diario, el punto focal no es la protección de la salud de los ciudadanos, en relación con el cual los únicos datos disponibles son los proporcionados por Mozal, sino la debilidad del Gobierno y, una vez más, la falta de la transparencia y comunicación.

BIBLIOGRAFÍA

- BACON, F., *Nova Atlantis*, Utrecht, 1643, in <http://www.hs-augsburg.de>
- BECK, U., *Risikogesellschaft*, Suhrkamp, Frankfurt am Main, 1986
- BECK/GIDDENS/LASH, *Reflexive Modernization*, Stanford University Press, Stanford, 1994
- BOUGAULT, L.M., *Mass media in Sub-Saharan Africa*, Indiana University Press, Indiana, 1995
- CAO Compliance, *Appraisal Report*, 24/07/2012, CAO Ref. Code: C-1-R6-Y12-F160, 2012
- CASTELO-BRANCO, C.N., *Economia extractiva e desafios da industrialização em Moçambique*, em DE BRITO, L./CASTELO-BRANCO, C.N./CHICHAVA, S./FRANCISCO, A., *Economia extractiva e desafios da industrialização em Moçambique*, IESE, Maputo, 2010
- DOUGLAS, M., *Risk and Blame*, Routledge, London-New York, 1992
- European Investment Bank (EIB), *Mozal Project*, Maputo, Mozambique, Complaint SG/E/2010/16, *Conclusions Report*, April 2012
- wFARUK OSMAN, A., *Africa*, in IFJ, *The Last Dispatch*, Druck, Hoeilaart, 2012
- FAUVET, P., MOSSE, M., *É Proibido Pôr Algemas nas Palavras*, Ndjira, Maputo, 2003
- GIDDENS, A., *The Consequences of Modernity*, Polity Press, Cambridge, 1992
- GRANJO, P., *A mina desceu à cidade: Memória histórica e a mais recente indústria moçambicana*, “Etnográfica”, Vol. VII (2), 2003, pp. 403-428
- HERMAN, E., Mc CHESNEY, R., *The global media in the late 1990s*, in MACKAY, H., O’SULLIVAN, T. (Eds.), *The media reader: continuity and transformation*, Sage, London, 1999
- HYDEN/LESLIE/OGUNDIMU (Eds.) (2002), *Media and Democracy in Africa*, Transaction Publisher, New Brunswick
- INE (Instituto Nacional de Estatística) (2005), *Anuário Estatístico*, Artes Gráficas, Maputo
- KASPERSON/RENN/SLOVIC et alii, *The Social Amplification of Risk: A Conceptual Framework*, “Risk Analysis”, vol. 8, No. 2, 1988, pp. 177-187
- KASPERSON/KASPERSON/PIDGEEON/SLOVIC (Eds.), *The Social Amplification of Risk*, Cambridge University Press, Cambridge, 2003

LUHMANN, *Risk. A Sociological Theory*, Aldine, New York, 1993

LUPTON, D., *Risk*, Taylor & Francis, Oxford, 1999

McCALLUM/HAMMOND/COVELLO, *Communicating about Environmental Risks: How the Public Uses and Perceives Information Sources*, Health Education & Behaviour, October 1991, 18, pp. 349-361

MURDOCK/PETTS/HORLICK-JONES, *After Amplification: Rethinking the Role of the Media in Risk Communication*, in Pidgeon, N., Kasperson, R.E. and Slovic, P. (eds) *The Social Amplification of Risk*, Cambridge, Cambridge University Press, 2003, pp. 156-178

NOVACK/GOWIN, *Learning how to learn*, Cambridge University Press, Cambridge, 1984

SANDMAN, *Environmental Risk Reporting Project Rutgers*, Rutgers Medical School, New Jersey, 1986

SLOVIC, P., *The perception of risk*, Earthscan Publications, London, 2000

SOUSA SANTOS, B., *Do pós-moderno ao pós-colonial. E para além de um e outro*, 2004, www.ces.up.pt

WEBER, M., *Economia e Sociedade*, Editora da UNB, Brasília, 2009

WOLF, M., *Teorie della comunicazione di Massa*, Bompiani, Milano, 1999

WORLD BANK, *Accelerated Development in Sub-Saharan Africa: An Agenda for Action*, World Bank, Washington D.C., 1981

ZIEGLER/ASANTE, *Thunder and Silence: The Mass Media in Africa*, Africa World Press, Trenton, 1992

Para citar este artículo:

Bussotti, Luca (2013). ANÁLISIS DEL CUBRIMIENTO DE LA PRENSA DE MOZAMBIQUE DEL RIESGO AMBIENTAL: El caso Bypass de Mozal y los periódicos “Notícias” y “O País”. Revista Luciérnaga, Año 5, N10. Grupo de Investigación en Comunicación, Facultad de Comunicación Audiovisual, Politécnico Colombiano Jaime Isaza Cadavid. Medellín- Colombia. ISSN 2027-1557. Págs. 1-14.